

# Unspoken Voices



## Voces Sin Habla: Honrando el Legado Afroamericano

Una exhibición de:



Presentando:

**Sheila Prevost,  
Rachel Sydlowski y Marquise Foster,  
y  
Gwendolyn Black y Wilma Ann Sealy**

A medida que nos embarcamos en una nueva exhibición en colaboración con tres artistas locales —cada una de ellas conmovida por el tema de la investigación que el Museo Dyckman Farmhouse ha estado haciendo sobre las personas que fueron esclavizadas en la casa Dyckman, hay muchos factores en juego. Estamos en medio de una pandemia mundial y las injusticias raciales en este país han alcanzado un punto de inflexión. Ahora más que nunca, sentimos que es imperativo que continuemos ampliando la narrativa que usamos en el museo. El Museo se complace en tener a Sheila Prevost, Rachel Sydlowski y Gwendolyn Black quienes reaccionan, a su manera, a estas importantes e inéditas historias.

Meredith Horsford  
Executive Director

## Pasillo Del Primer Piso

### Sheila Prevost

*Humanidad VS Locura*

# 1

Fuerzas de la Armonía

2020

Arte De Técnica Mixta, 18 x 24 sobre Papel

El precio de la libertad es la pérdida de vidas físicas.

Un africano esclavizado, convirtiéndose en un ángel,  
fase inicial.

#2

*Ángel Ancestral*

2020

Arte De Técnica Mixta, 18 x 24 sobre Papel

Libres de la carga del vínculo con los dueños de

esclavos; la naturaleza da la bienvenida a otro ángel.

#3

*Sueños Reinventados*

2020

Proyección de Video Montague.

Acompañamiento: Palabras +

Canción Musical No Cantada mediante código QR

## Salón

### Rachel Sydlowski y Marquise Foster

*Ensamblaje de Cifrados*

Rachel Sydlowski

*Ensamblaje de Cifrados*

2020

*Collage de serigrafía, tapicería impresa a mano, sillas y mesa  
vintage, pintura acrílica, cartón,*

*Luz UV-A,*

Marquise Foster

*Ropa Ceremonial*

2020

Bata: encaje de bordado negro con pequeños cristales  
bordados en la bata y guantes

Traje: algodón pesado satinado negro combinado con  
una camisa blanca de algodón de cuello alto y un par  
de pantalones de algodón satinado de cintura alta

## Habitación de Reliquias

### Sheila Prevost

*Humanidad VS Locura*

*Esperanza A Través Del Contraste*

2020

Arte De Técnica Mixta, 30 x 30 sobre Papel

Hombre africano esclavizado con la espalda marcada por  
el dolor oscuro que se le impuso. Sin embargo, se aferra

a la esperanza mientras construye la fundación de la

Ciudad de Nueva York —Ladrillo por Ladrillo.

## Pasillo Del Segundo Piso

**Sheila Prevost**

*Humanidad VS Locura*

# 1

*Cementerio de la Naturaleza Humana*

*(el rostro de un anciano esclavizado se transforma)*

2020

16 x 20 Acrílico Sobre Lienzo

Una representación del hombre y la naturaleza como uno ... aunque una vida humana se ha ido, el espíritu vive en todas partes.

#2

*Manos En La Tierra*

*(Retrato de una Mujer Afroamericana Esclavizada)*

2020

Aguafuerte 16 x 20 sobre Metal

Esta mujer africana en tierra extranjera ha he visto demasiada fealdad; todavía sostiene su cabeza levantada, y orgullosa canta suavemente.

#3

*Último Esclavizado de "Uhuru"*

2020

Aguafuerte 16 x 20 sobre Metal

Uhuru significa Libertad en swahili

Retrato de un orgulloso africano que revela un rayo de esperanza en sus ojos. El sabe quien es él y se niega a ser quebrantado.

## Dormitorio del Segundo Piso

**Gwendolyn Black, Creador**

**Ropa de Wilma Ann Sealy**

*Mi Alma Canta por Libertad (tm)*

2020

Figuras De Técnica Mixta con máscara, pintura, tela y maniqués

Figuras: Dedicado a Blossom (representa a las esposas que perdieron a sus hombres) y Francis Cudjoe (un esclavo que obtuvo su libertad)

*Boceto Preliminar De Una Niña*

2020

**Música de Emme Kemp**

*Letra por Milton Polsky*

Palabra Hablada por Gwendolyn Black

Como Hojas

Renovado 2020

Canto y Música

## Cocina de Invierno

**Gwendolyn Black, Creadora**

**Ropa de Wilma Ann Sealy**

*Mi Alma Canta Por Libertad (tm)*

2020

Figuras De Técnica Mixta con máscaras, pintura, tela y maniqués

Figuras: Trabajo dedicado a Hannah (quien se desempeñó como cocinera) y Niña representando a las generaciones futuras

Gwendolyn Black

Boceto Preliminar de Hannah

2020

## Testimonios De Los Artistas

### Sheila Prevost

Como artista afroamericana, es fundamental para mí presentar una narrativa visual que refleje no solo las condiciones inhumanas de la esclavitud, sino también la fuerza, la voluntad, las contribuciones y los sueños indescriptibles que fueron dados a las generaciones futuras. Los innumerables sacrificios, fuerza y resiliencia de los esclavos africanos, sentaron las bases para que existiera la posibilidad de libertad e igualdad para las personas. Con la finalidad de erradicar completamente el racismo, debemos continuar la exploración y conservación del pasado que nos lleve a resoluciones saludables.

Es un honor para mí ser parte de una exposición que resalta las contribuciones de los africanos esclavizados en Nueva York y en todo el país. Espero que sus sueños de libertad a pesar del contraste, la complejidad y los niveles heréticos de crueldad, nos animen a todos a esperar lo mejor de nosotros mismos y de los demás.

Mi proceso: En el último año, he creado una serie de texturas integradas utilizando técnica mixta y retratos dibujados a mano. Como complemento, creé una composición musical para acompañar la obra de arte. La serie de trabajos titulada “Jugar Con La Cultura Y Jugar Con el Ritual”, sirve como base de estilo para la obra de arte “Humanity vs Insanity” en la exhibición Voces Sin Habla: Honrando El Legado Afroamericano.

### Rachel Sydlowski y Marquise Foster

Con el fin de intervenir los espacios arquitectónicos del Museo Dyckman Farmhouse, el Ensamblaje de Cifrados invierte la estructura social y el poder sistémico del salón principal —un espacio de ocio para la familia Dyckman es un espacio que honra y reconoce las vidas de la gente esclavizada en el Alto Manhattan, y los esclavizados por la familia Dyckman. Espacios como estos, nos obligan a cuestionar la historia. ¿Cómo podemos conocer el pasado? ¿Cómo nos conectamos con aquellos que caminaron por la tierra que ahora caminamos? ¿Cómo fueron sus vidas? Al espectador se le confía la tarea de descifrar el pasado; desenterrar los fragmentos, e interpretar un código. En su primera colaboración, los artistas Rachel Sydlowski y Marquise Foster juegan con la arquitectura, el mobiliario y los objetos decorativos existentes. Reemplazando los retratos de la familia Dyckman por una colección de estampados florales holandeses con imágenes ocultas reveladas con luz UV-A. Debajo de cada imagen enmarcada hay una colección de ropa ceremonial o de luto, un vestido formal y un traje de Marquise Foster. El encuadre conceptual de esta ropa y su rol como un artefacto falso presentado como un hecho, envuelve el pasado y el presente. La flora y fauna impresas, las plantas de jardín nativas, medicinales y populares están impresas en azul cobalto, conectando con las imágenes pastorales y decorativas de los azulejos de Delft del hogar. Añadiendo a esta transformación, la artista Rachel Sydlowski, sob reimprime en un medio ultravioleta invisible. Plantas nativas de las tierras ancestrales de los esclavizados, extractos de documentos, nombres de los esclavizados y otros símbolos crípticos están ocultos por toda la habitación. Para ver estas imágenes invisibles, los visitantes deben investigar y buscar con la ayuda de una luz negra o una linterna UV-A. Sillas de diferentes períodos históricos forman un círculo en el centro del salón que significa un lugar de reunión.

La activación del espacio, permite a los visitantes considerar la vida de los esclavos y sus historias no contadas al reunirse en el mismo espacio que alguna vez fue ocupado por los habitantes originales. Habitando el salón y reconociendo vivamente el pasado, se activa el complejo código de la historia. En lugar de restaurar historias perdidas, el acto de estar presente sienta las bases para avanzar y convertirse en dotados arquitectos de un futuro más justo y perfecto.

## Gwendolyn Black y Wilma Ann Sealy

Como artista, creo arte para inspirar y sanar al público. Veo mi arte como un faro de luz hacia el pasado y una inspiración para el futuro. Me motivan las personas, los acontecimientos mundiales y mis profundas creencias espirituales. A través de la colección de "Mi Alma Canta La Libertad", mi objetivo es mostrar la humanidad de nuestros antepasados esclavizados que, en ese momento de la historia, eran vistos como no humanos. A pesar de su sufrimiento y esclavitud, nuestros antepasados esclavizados pudieron compartir su amor unos con otros y tener la esperanza de que algún día serían libres. A través de la colección "My Soul Sings of Freedom", mi objetivo es dar vida a varias figuras que representan cómo era la vida en ese entonces en Estados Unidos y en la Granja Dyckman. A pesar de sus condiciones, nuestros antepasados esclavizados pudieron contribuir enormemente al crecimiento de América con sus invenciones, conocimientos, alimentos y productos traídos desde África, un legado que no debe olvidarse.

Cada figura de tamaño real, se creó utilizando técnicas mixtas (pintura, tela y otros materiales). Con la ayuda de la Sra. Wilma Ann Sealy, una diseñadora y costurera muy respetada, nuestro objetivo es capturar la vida cotidiana que incluye la moda tal como se usó durante ese tiempo, y brindar una comprensión de la vida de las personas en este país en el siglo XIX. Con la música de la compositora y pianista de Broadway Emme Kemp y la letra escrita por el Dr. Milton Polsky "Like Leaves" (música que es parte de la instalación para resaltar los sentimientos de la gente esclavizada Blossom y Francis Cudjoe, a quienes finalmente se les dio su libertad). La canción captura los sentimientos de tristeza y esperanza que siguen siendo un sentimiento en la cultura afroamericana hasta el día de hoy.

A lo largo de mi carrera, he usado mis talentos artísticos para elevar a nuestras comunidades a través de las artes. Siento que el arte une las culturas y nos permite ver el mundo que nos rodea. Estoy feliz de ser parte de Unspoken Voices: Honoring the Legacy of Black America y de dar vida a las voces de nuestros antepasados.



Voces Sin Habla: Honrando El Legado de la América afroamericana es posible en parte con fondos de Upper Manhattan Empowerment Zone Development Corp. y administrado por el Lower Manhattan Cultural Council.

UMEZ mejora la vitalidad económica de todas las comunidades en el Alto Manhattan a través de la creación de empleo, alianzas corporativas, inversiones estratégicas y asistencia para pequeñas empresas.

LMCC sirve, conecta y crea oportunidades para los artistas y la comunidad.

